

Nom et adresse de l'expéditeur / <i>Name and address of consignor:</i>	Certificat / <i>Certificate</i> N° REPUBLIQUE  FRANÇAISE MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE LA PÊCHE, DE L'ALIMENTATION ET DES AFFAIRES RURALES Certificat sanitaire pour l'exportation de porcins vers le JAPON <i>Health certificate to export of swine to JAPAN</i>
Nom et adresse du destinataire / <i>Name and address of consignee:</i>	Pays d'origine / <i>Country of origin</i> : FRANCE Services Vétérinaires de / <i>Local veterinary services of</i> :
Identification du moyen de transport / <i>Identification of the mean of transportation:</i>	Nom et adresse de l'exploitation d'origine des porcs exportés <i>Name and address of the premises of origin of the exported swine</i>
Pays et lieu de destination / <i>Country and place of destination:</i>	Nom et adresse des locaux d'isolement avant exportation <i>Name and address of the embarkation quarantine facilities</i>
Période d'isolement avant exportation / <i>embarkation quarantine period</i> Date de début / <i>starting date</i> : _____ Date de fin / <i>Ending date</i> : _____	
<p>Identification des porcs exportés : <i>identification of the exported swine :</i></p> <p>Se reporter au tableau joint en annexe au certificat, précisant pour chaque animal son numéro d'identification, son numéro de boucle auriculaire, sa date de naissance et son sexe. <i>See table attached to the present certificate, specifying for each exported swine its national identification number, eartag number, date of birth and sex.</i></p> <p>Nombre total de pages d'identification annexées au certificat : <input data-bbox="868 1451 1002 1529" type="text"/> <i>Total number of pages of identification attached to the certificate:</i></p>	
<p>Je soussigné vétérinaire officiel certifie que la marchandise décrite par le présent certificat remplit toutes les conditions énoncées par l'attestation sanitaire suivante. <i>I hereby official veterinarian certify that the good described by the above certificate meets all the requirements mentioned by the following health certificate.</i></p> <p>Lieu / <i>Place</i></p> <p>Date / <i>Date</i></p> <p>Signature et tampon personnel du vétérinaire officiel <i>Signature and personal stamp of the official veterinarian</i></p>	Tampon officiel / <i>Official stamp:</i>

Le numéro de certificat, le tampon officiel et la signature du vétérinaire officiel doivent être reportés sur chaque feuillet séparé / *The certificate number, the official stamp and the signature of the official veterinarian must be present on each separated sheet.*

1. La France est indemne de fièvre aphteuse, de peste bovine, de stomatite vésiculeuse, de peste porcine africaine, d'encéphalomyélite à entérovirus (maladie de Teschen), de septicémie hémorragique (*Pasteurella multocida* sérotypes 6:B et 6:E), maladie vésiculeuse des suidés et d'infection au virus Nipah.
France is free from foot and mouth disease, rinderpest, vesicular stomatitis, African swine fever, porcine enterovirus encephalomyelitis (Teschen disease), haemorrhagic septicaemia, swine vesicular disease and Nipah virus infection.
2. Aucun élément clinique, microbiologique ou sérologique ne témoigne, au cours des 12 mois au moins précédant le début de la période d'isolement avant expédition (cf. point 6.), de la présence dans l'exploitation d'où proviennent les porcins exportés (désignée par la suite comme "l'exploitation d'origine ") de :
There has been no clinical, microbiological or serological evidence of the following diseases on the premises from which the exported swine are originated (hereinafter referred to as "the premises of origin"), for at least 12 months before the commencement of the embarkation-quarantine in item 6 :

Maladie / disease		Commentaire / Comment
Encéphalite enzootique	<i>Enzootic encephalitis</i>	Couvre l'encéphalite japonaise, l'encéphalomyélite équine de l'Est ou de l'Ouest, l'encéphalomyélite équine vénézuélienne et la maladie à virus du Nil occidental <i>Stands for equine encephalomyelitis (Eastern and Western), Japanese encephalitis, Venezuelan equine encephalomyelitis and West Nile</i>
Rage	<i>Rabies</i>	
Fièvre charbonneuse	<i>Anthrax</i>	<i>Bacillus anthracis</i>
Brucellose	<i>Brucellosis</i>	
Tuberculose	<i>Tuberculosis</i>	
Mélioïdose	<i>Melioidosis</i>	<i>Burkholderia pseudomallei</i>
Charbon symptomatique	<i>Blackleg</i>	<i>Clostridium chauvoei</i>
Leptospirose	<i>Leptospirosis</i>	
Salmonellose	<i>Salmonellosis</i>	
Tularémie	<i>Tularemia</i>	
Toxoplasmose	<i>Toxoplasmosis</i>	
Maladie d'Aujeszky	<i>Aujeszky's disease</i>	
Gastro-entérite transmissible	<i>Transmissible gastro-enteritis</i>	
SDRP	<i>PRRS</i>	
Exanthème vésiculeux	<i>Vesicular exanthema</i>	Calicivirus
Diarrhée épidémique porcine	<i>Porcine epidemic diarrhea</i>	Coronavirus
Rhinite atrophique	<i>Atrophic rhinitis</i>	
Rouget	<i>Swine erysipelas</i>	
Dysenterie porcine	<i>Swine dysentery</i>	<i>Brachyspira hyodysenteriae</i>

3. Aucun porc n'a été introduit dans l'exploitation d'origine durant les 40 jours précédant le début de la période d'isolement avant expédition et l'alimentation avec des eaux grasses est interdite dans l'exploitation d'origine.
No pigs have been introduced to the premises of origin within 40 days prior to the embarkation quarantine, and the feeding of swill is prohibited in the premises of origin.
4. Les porcins exportés n'ont jamais été vaccinés contre la fièvre aphteuse ni contre la brucellose avec un vaccin vivant.
The exported swine have never been inoculated with FMD vaccine and Brucella live vaccine.
5. Peste porcine classique (PPC) – définition des zones PPC en annexe :
Classical swine fever (CSF) – definition of the CSF zones in annex :
 - (1) La zone indemne de PPC et la zone de surveillance PPC sont indemnes de PPC ;
The CSF free zone and the CSF surveillance zone have been free from CSF ;
 - (2) Les exploitations d'origine sont situées dans la zone indemne de PPC ;
The premises of origin are located in the CFS free zone ;
 - (3) Les porcs exportés sont nés et on été élevés dans la zone indemne de PPC ;
The exported swine were born and raised in the CSF free zone ;
 - (4) Les porcs exportés n'ont pas été en contact avec des porcs nés et élevés dans la zone infectée PPC ou la zone de surveillance PPC ;
The exported swine have not been in contact with swine born and raised in the infected zone or surveillance zone ;

- (5) La vaccination contre la PPC est en France interdite chez le porc domestique ;
Vaccination against CSF is prohibited in France in the domestic pigs ;
- (6) Dans la zone indemne de PPC et la zone de surveillance PPC, la vaccination contre la PPC est interdite chez les porcs domestiques comme chez les suidés sauvages, de même que l'importation ou l'introduction de porcs domestiques et de suidés sauvages vaccinés contre la PPC.
In the CSF free zone and the CSF surveillance zone, vaccination against CSF is prohibited both in domestic pigs and wild pigs, and importation or introduction of domestic pigs and wild pigs vaccinated against CSF is prohibited.
6. Les animaux exportés ont été isolés sans contact avec d'autres animaux que les porcs exportés pendant au moins les 30 jours précédant immédiatement l'expédition vers le Japon, dans des locaux d'isolement reconnus par les autorités gouvernementales françaises comme un lieu approprié sur le plan sanitaire.
The exported swine is kept isolated and have been no contact with animals other than the exported swine for at least 30 days immediately prior to the shipment to Japan in the embarkation quarantine facilities approved by the government authorities of France as a secured and guaranteed place from an animal health point of view.
7. Les porcins exportés n'ont présenté aucun signe de maladie infectieuse lors de l'inspection clinique réalisée par les autorités sanitaires françaises pendant la période d'isolement.
The exported swine have shown no evidence of any infectious disease through the careful clinical inspection conducted by the animal health authorities of France during the embarkation-quarantine period.
8. Tous les conteneurs, véhicules et lieux de chargement des animaux utilisés pour le transport des animaux ont été nettoyés préalablement au chargement et désinfectés minutieusement avec des désinfectants agréés par les autorités françaises et sous leur supervision.
All containers, vehicles and loading place of the animals to be used for the transport of the animals have been cleaned up in advance of loading and have been thoroughly disinfected with disinfectants approved by the government authorities of France under the supervision of the said authorities.
9. J'ai informé l'exportateur qu'il devait par ailleurs respecté les exigences suivantes :
I have informed the consignor that the following requirements must also be respected :
- (1) Tous les autres conteneurs, véhicules et lieux de chargement de l'avion destiné au transport des animaux exportés doivent être nettoyés préalablement au chargement et désinfectés minutieusement avec des désinfectants agréés par les autorités françaises et sous leur supervision.
All other containers, vehicles and loading place of the ship or aircraft to be used for transportation for the exported swine must be cleaned up in advance of loading and must be thoroughly disinfected with disinfectants approved by the government authorities of France under the supervision of the said authorities.
- (2) Les porcins exportés ne doivent pas être mélangés avec d'autres animaux lors de l'expédition vers le Japon ; de plus, l'expédition doit être effectuée directement vers le Japon, sans aucune escale ailleurs que sur le territoire français.
No animals should be mix-loaded with the exported swine at the time of shipment to Japan and the shipment is routed directly to Japan and no stops will be made in the route other than in France.
- (3) Les aliments et litières utilisés durant la période de transport des porcs vers le Japon doivent avoir la même origine que ceux qui sont consommés dans les locaux d'isolement.
Feed and litter to be used during the transportation period of the exported swine to Japan are provided from the same source used for the embarkation-quarantine.
- (4) Aucun autre complément d'aliment ou litière ne doit être apporté durant le transport des porcs vers le Japon.
No additional feed and litter have to be provided at any port during transportation of the exported swine to Japan.
10. Les porcs exportés ont fait individuellement l'objet d'un test sérologique de dépistage de la PPC par séroneutralisation ou ELISA, avec résultat négatif, au cours des 30 jours précédant le début de la période d'isolement avant expédition.
The exported swine have been individually subjected to the serological test using the neutralization test or enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for CSF within 30 days prior to the embarkation quarantine.

Maladie <i>Disease</i>	Date de prélèvement <i>Date of sampling</i>	Méthode d'analyse ¹ <i>Analysis method¹</i>	Résultat <i>Result</i>
PPC / CSF		<input type="checkbox"/> séroneutralisation <input type="checkbox"/> ELISA	

11. Les porcs exportés ont été soumis par les autorités françaises aux contrôles suivants, avec résultat négatif, au cours de la période d'isolement avant expédition :

The exported swine were subjected to the following examinations with negative results by the government authorities of France during the embarkation quarantine period :

Maladie <i>Disease</i>	Date de prélèvement <i>Date of sampling</i>	Méthode d'analyse ¹ <i>Analysis method¹</i>	Résultat <i>Result</i>
PPC / CSF		<input type="checkbox"/> seroneutralisation <input type="checkbox"/> ELISA	
Maladie d'Aujeszky <i>Aujeszky's disease</i>		<input type="checkbox"/> seroneutralisation <input type="checkbox"/> ELISA	
Brucellose porcine <i>Brucellosis</i>		SAW (<50 UI/ml) <i>Tube agglutination test (<50 IU/ml)</i>	
SDRP / PPRS		<input type="checkbox"/> immunoperoxydase sur monocouche cellulaire <i>Immunoperoxidase monolayer assay</i> <input type="checkbox"/> immunofluorescence indirecte <i>indirect immunofluorescence assay</i> <input type="checkbox"/> ELISA	

Pour la leptospirose, soit² :

For leptospirosis, either² :

Leptospirose <i>Leptospirosis</i>	Date de prélèvement <i>Date of sampling</i>	Résultat <i>Result</i>
Sérologie par agglutination-lyse pour <i>L. pomona</i> , <i>L. canicola</i> , <i>L. grippityphosa</i> , <i>L. icterohaemorrhagiae</i> et <i>L. tarassovi</i> (<50 % à la dilution 1:400) <i>Serology by Agglutination – lysis test for L. pomona, L. canicola, L. grippityphosa, and L icterohaemorrhagie (<50% agglutination at serum dilution 1 :400)</i>		

Ou² / Or²

Leptospirose <i>Leptospirosis</i>	Dates de 1 ^{ère} injection <i>Date of 1st injection</i>	Dates de 2 ^{ème} injection <i>Date of 2nd injection</i>
Traitement par double injection de dihydrostreptomycine (DHS), à la dose de 25 mg/kg, à 10 à 14 jours d'intervalle <i>Dual medication of dihydrostreptomycin at 25 mg/kg with an interval of 10 to 14 days</i>		

12. Les porcs exportés ont été vaccinés comme décrit ci-dessous :

The exported swine have been vaccinated as described hereafter :

Maladie <i>Disease</i>	Nom du vaccin <i>Name of vaccine</i>	Nom du fabricant <i>Name of manufacturer</i>	Numéro de lot <i>Lot number</i>	Dates de vaccination <i>Vaccination dates</i>

FIN DE CERTIFICAT / END OF THE CERTIFICAT

¹ Cocher la case adéquate / Check box against applicable information

² Rayer le tableau inutile / delete table as necessary

ANNEXE / ANNEX

Définition des zones françaises relatives à la PPC
Definition of the French zones in regard to CSF

1. *Zone infectée PPC / The CSF infected zone*

Au nord, la frontière entre la France, la Belgique et le Luxembourg ainsi que l'Allemagne
A l'Est, le Rhin

A l'Ouest, la limite entre la Moselle et la Meurthe-et-Moselle

Au Sud, l'autoroute A4 qui traverse d'Ouest en Est, ainsi que

North is the boundary between France and Belgium, Luxembourg and Germany

East is the Rhine River

West is the boundary between Moselle and Meurthe-et-Moselle of France

South is the highway A4 which crosses East and West

Ainsi que les communes suivantes / And in addition the following municipalities :

- *Dans le département de la Moselle / In the Moselle department :*
Bickenholtz, Bourscheid, Brouwiller, Danne et Quatre Vents, Dannelbourg, Fleisheim, Henridorff, Herange, Hilbesheim, Lixheim, Lutzembourg, Mittelbronn, Phalsbourg, Postroff, Saint-Jean-Kourtzerode, Sarralbe, Schalbach, Vieux-Lixheim, Waltembourg, Willerwald, Wintersbourg, Zilling
- *Dans le département du Bas Rhin / In the Bas Rhin department :*
Altenheim, Baerendorf, Berg, Bernolsheim, Berstett, Betschdorf, Bettwiller, Bilwisheim, Bischtroff-sur-Sarre, Bissert, Brumath, Burbach, Dettwiller, Diedendorf, Dingsheim, Donnenheim, Duntzenheim, Eckartswiller, Eckbolsheim, Eckwersheim, Entzheim, Ernolsheim-Les-Saverne, Eschwiller, Eywiller, Furchhausen, Geispolsheim, Gingsheim, Goerlingen, Gottenhouse, Gottesheim, Griesheim-Sur-Souffel, Haegen, Hangenbieten, Harskirchen, Herbitzheim, Hinsingen, Hirschland, Hochfelden, Hohatzenheim, Hohfrankenheim, Holtzheim, Illkirch Graffenstaden, Ingenheim, Keskastel, Kirrberg, Krautwiller, Lampertheim, Lingolsheim, Littenheim, Lupstein, Marmoutier, Melsheim, Minversheim, Mittelhausbergen, Mittelhausen, Mittelschaeffolsheim, Mommenheim, Monswiller, Mundolsheim, Mutzenhouse, Niederhausbergen, Oberschaeffolsheim, Olwisheim, Ostwald, Ottersthal, Otterswiller, Pfettisheim, Pfulgriesheim, Rauwiller, Reichstett, Rimsdorf, Rosenwiller, Saessolsheim, Saint-Jean-Saverne, Sarre-Union, Sarrewerden, Saverne, Schaffhouse-Sur-Zorn, Scherlenheim, Schopperten, Schwebwiller, Schwenheim, Schwindratzheim, Sindelberg, Souffelweyersheim, Steinbourg, Strasbourg, Thal-Drulingen, Thal-Marmoutier, Vendenheim, Villeuneuve, Waldolwisheim, Waltenheim-Sur-Zorn, Willer, Wilwisheim, Wingersheim, Wittersheim, Wolfisheim, Wolfskirchen, Zollingen

2. *Zone de surveillance PPC / The CSF surveillance zone*

Département de la Meurthe-et-Moselle et les régions de la Moselle et du Bas-Rhin qui ne sont pas comprises dans la zone infectée PPC / Meurthe-et-Moselle department and the regions which are not included in the CSF infected zone among Moselle and Bas-Rhin of France.

3. *Zone indemnes de PPC / The CSF free zone*

Tous les départements sauf la Meurthe-et-Moselle, la Moselle et le Bas-Rhin / Departments except Meurthe-et-Moselle, Moselle and Bas-Rhin of France.